

Министерство образования Новосибирской области
государственное бюджетное профессиональное образовательное учреждение
Новосибирской области
«НОВОСИБИРСКИЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ КОЛЛЕДЖ»

СОГЛАСОВАНО:
Заместитель директора по учебной работе
«__» _____ 2020г.
_____ С.В. Белина

Директор С.С. Лузан

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

по выполнению практических работ студентов
ОГСЭ.03 Иностранный язык
основной профессиональной образовательной программы
по специальности СПО

09.02.05 Прикладная информатика (по отраслям)
(базовый уровень)

г. Новосибирск

2020 г.

Методические рекомендации разработаны на основе Федерального государственного образовательного стандарта (далее – ФГОС) по специальности среднего профессионального образования (далее – СПО) 09.02.05 Прикладная информатика (по отраслям), входящей в состав укрупненной группы специальностей 09.00.00 Информатика и вычислительная техника.

Организация-разработчик: государственное бюджетное профессиональное образовательное учреждение Новосибирской области «Новосибирский профессионально-педагогический колледж»

Разработчик: Панченко Е.Н., преподаватель иностранного языка

Рассмотрено на заседании предметно-цикловой комиссии

общеобразовательных и гуманитарных дисциплин

Протокол № 1 от 01 сентября 2020 г.

Председатель ПЦК _____ / Е.П.Виниченко /

Пояснительная записка

Целью практических работ по учебной дисциплине «Иностранный язык» в соответствии с ФГОС является проведение практических занятий и овладение фундаментальными знаниями, профессиональными умениями и навыками по профилю изучаемой дисциплины, закрепление и систематизация знаний, формирование умений и навыков и овладение опытом творческой, исследовательской деятельности.

Практические занятия содержат тематические текстовые материалы, упражнения на расширение словарного запаса и образование потенциального профессионального словаря, грамматические таблицы, тренировочные задания для активизации знаний грамматических форм и синтаксических оборотов.

Цель практических занятий:

- формировать у студентов навыки устной речи по профессиональной тематике;
- развивать потребность и умение пользоваться справочной литературой;
- развивать умение высказываться целостно, как в смысловом, так и в структурном отношении;
- развивать навыки чтения с полным пониманием основного содержания текста;
- активизировать знание грамматических форм и синтаксических оборотов, употребительных в специальной литературе.

Задачи практических занятий:

- обобщить, систематизировать, углубить, закрепить полученные знания по изучаемым темам;
- формировать умения применять полученные знания на практике;
- выработать при решении поставленных задач таких профессионально значимых качеств, как самостоятельность, ответственность, точность, творческая инициатива.

В результате студент осваивает следующие компетенции:

ОК 1.	Понимать сущность и социальную значимость своей будущей профессии, проявлять к ней устойчивый интерес.
ОК 2.	Организовывать собственную деятельность, определять методы решения профессиональных задач, оценивать их эффективность и качество.
ОК 3.	Принимать решения в стандартных и нестандартных ситуациях и нести за них ответственность.
ОК 4.	Осуществлять поиск, анализ и оценку информации, необходимой для постановки и решения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.
ОК 5.	Использовать информационно-коммуникационные технологии

	для совершенствования профессиональной деятельности.
ОК 6.	Работать в коллективе и команде, взаимодействовать с руководством, коллегами и социальными партнерами.
ОК 7.	Брать на себя ответственность за работу членов команды (подчиненных), результат выполнения заданий.
ОК 8.	Самостоятельно определять задачи профессионального и личностного развития, заниматься самообразованием, осознанно планировать повышение квалификации.
ОК 9.	Самостоятельно определять задачи профессионального и личностного развития, заниматься самообразованием, осознанно планировать повышение.
ПК 1.1.	Обрабатывать статический информационный контент.
ПК 1.2.	Обрабатывать динамический информационный контент.
ПК 1.3.	Осуществлять подготовку оборудования к работе.
ПК 1.4.	Настраивать и работать с отраслевым оборудованием обработки информационного контента.
ПК 2.2.	Разрабатывать и публиковать программное обеспечение и информационные ресурсы отраслевой направленности со статическим и динамическим контентом на основе готовых спецификаций и стандартов.
ПК 2.3.	Проводить отладку и тестирование программного обеспечения отраслевой направленности.
ПК 2.4.	Проводить адаптацию отраслевого программного обеспечения.
ПК 2.5.	Разрабатывать и вести проектную и техническую документацию.
ПК 2.6.	Участвовать в измерении и контроле качества продуктов.
ПК 3.1.	Разрешать проблемы совместимости программного обеспечения отраслевой направленности.
ПК 3.2.	Осуществлять продвижение и презентацию программного обеспечения отраслевой направленности.

В результате изучения в соответствии с ФГОС обучающийся должен уметь:

-	общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы;
-	переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной

	направленности;
-	Самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен знать:

-	Лексический (1200-1400 лексических единиц) и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности
---	--

Общие указания по технике безопасности при выполнении практических работ

1. Соблюдение данной инструкции обязательно для всех студентов.
2. Спокойно, не торопясь, соблюдая дисциплину и порядок при входе и выходе из кабинета.
3. Не загромождать проходы.
4. Не включать электроосвещение и средства ТСО,
5. Не открывать форточки и окна.
6. Не передвигать учебные столы и стулья.
7. Не трогать руками электрические розетки.
8. Травмоопасность в кабинете:
 - при включении электроосвещения;
 - при включении приборов ТСО;
 - при переноске оборудования и т. п.
9. Не приносить на занятия посторонние, ненужные предметы, чтобы не отвлекаться и не травмировать своих товарищей.
10. Не садиться на трубы и радиаторы водяного отопления.

Требования безопасности перед началом занятий

1. Не открывать ключом дверь кабинета.
2. Входить в кабинет спокойно, не торопясь.
3. Подготовить свое рабочее место, учебные принадлежности.
4. Не менять рабочее место без разрешения преподавателя.
5. Дежурным студентам протереть доску чистой, влажной тканью.

Требования безопасности во время занятий

1. Внимательно слушать объяснения и указания преподавателя.
2. Соблюдать порядок и дисциплину во время урока.
3. Не включать самостоятельно приборы ТСО.
4. Не переносить оборудование и ТСО.
5. Всю учебную работу выполнять после указания преподавателя.
6. Поддерживать чистоту и порядок на рабочем месте.

Требования безопасности в аварийных ситуациях

1. При возникновении аварийной ситуации (пожар и т. д.) покинуть кабинет по указанию преподавателя в организованном порядке, без паники.
2. В случае травматизма обращаться за помощью к преподавателю.
3. При плохом самочувствии или внезапном заболевании сообщить преподавателю.

Требования безопасности по окончании занятий

1. Приведите в порядок свое рабочее место.
2. Не покидайте рабочее место без разрешения преподавателя.
3. Обо всех недостатках, обнаруженных во время занятия, сообщите преподавателю.

4. Выходите из кабинета спокойно, не толкаясь, соблюдая дисциплину.

Критерии оценивания практических работ

При оценивании работы обучающегося учитывается следующее:

- качество освоения учебного материала;
- владение научно-понятийным аппаратом;
- применение теоретических знаний в практической деятельности;
- качество устных ответов в ходе защиты практической работы;
- оформление работы.

В ходе текущего контроля успеваемости используются:

1. Четырехбалльная шкала

«5» (отлично):

- глубокое и полное освоение содержания учебного материала, в котором обучающийся свободно и уверенно ориентируется;
- грамотное использование профессиональной терминологии, демонстрация знания (применения) научных понятий и определений;
- осознанное применение теоретических знаний в практической деятельности;
- грамотное и логичное изложение ответа, обоснованность суждений;
- оформление работы в соответствии с образцом.

«4» (хорошо):

- полное освоение содержания учебного материала;
- грамотное использование профессиональной терминологии,
- осознанное применение теоретических знаний в практической деятельности;
- грамотное и логичное изложение ответа, но содержание и форма ответа имеют отдельные неточности;
- в оформлении работы допускаются отдельные отступления от образца.

«3» (удовлетворительно):

- освоение лишь основных положений содержания учебного материала;
- не всегда грамотное использование профессиональной терминологии;
- неуверенное применение теоретических знаний в практической деятельности;
- не последовательное изложение учебного материала при ответе, не умение доказательно обосновать собственные суждения;
- в оформлении работы допускаются отступления от образца.

«2» (неудовлетворительно):

- разрозненные, бессистемные знания учебного материала;
- допускаются ошибки в определении и применении профессиональной лексики;
- отсутствие навыков применения теоретических знаний на практике;
- не способность построить ответ на поставленный вопрос;
- оформление работы не по образцу.

Тест оценивается по четырехбалльной шкале следующим образом: стоимость каждого вопроса 1 балл. За правильный ответ студент получает 1 балл. За неверный ответ или его отсутствие баллы не начисляются.

Оценка «5» соответствует 86% – 100% правильных ответов.

Оценка «4» соответствует 73% – 85% правильных ответов.

Оценка «3» соответствует 53% – 72% правильных ответов.

Оценка «2» соответствует 0% – 52% правильных ответов.

2. *Дихотомическая шкала*

«Зачтено»:

- освоение основных положений учебного материала;
 - грамотное использование профессиональной терминологии;
 - применение теоретических знаний в практической деятельности;
 - грамотное изложение ответа с возможными отдельными неточностями;
- в оформлении работы возможно присутствие некоторых отступлений от образца.

«Не зачтено»:

- разрозненные, бессистемные знания учебного материала;
- допускаются ошибки в определении и применении профессиональной лексики;
- отсутствие навыков применения теоретических знаний на практике;
- не способность построить ответ на поставленный вопрос;
- оформление работы не по образцу

Методические указания по проведению практических работ

1. К выполнению практической работы необходимо подготовиться до начала учебного занятия.
2. При подготовке к практической работе используйте рекомендованную литературу, предложенную в данных методических указаниях, рабочие тетради.
3. К выполнению работы допускаются студенты, освоившие необходимый теоретический материал.
4. Выполняя практические задания, пишите орфографически и стилистически грамотно, четко и кратко в рабочей тетради по иностранному языку.
5. По окончании выполнения практической работы проверьте себя, ответив на контрольные вопросы для самопроверки.
6. Если практическая работа не сдана в указанные сроки (до выполнения следующей практической работы) по неуважительной причине, оценка снижается.

Методические указания обучающимся для продуктивного использования словаря

Работа со словарем

Для того чтобы правильно пользоваться словарем (печатным или электронным) и быстро находить нужное слово и его формы, предлагается учесть следующие моменты:

- Производить поиск слова необходимо в исходной форме (именительный падеж, единственное число – для имен существительных; начальная форма – для глаголов; именительный падеж, единственное число, положительная степень сравнения – для имен прилагательных; положительная степень сравнения – для наречий).

- Если глагол/существительное включает приставку, то возможно наличие в словаре его варианта без приставки.

- Грамматические характеристики слова (часть речи, род, формы множественного числа, формы родительного падежа и др.), его произношение, транскрипция и сферы употребления указываются в словаре условными обозначениями.

- Если искомая лексическая единица или подходящее значение/эквивалент отсутствует в двуязычном словаре, следует обратиться к толковому словарю.

- Если искомое понятие не приведено в толковом словаре, необходимо определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент).

- Значение фразеологической комбинации всегда нужно отыскивать по главному (в смысловом отношении) слову. Если же неясно, какое именно слово в данной комбинации является главным, то нужно перепробовать все составные части фразеологического сочетания.

Методические указания по работе с грамматическими формами и конструкциями

Для эффективного усвоения грамматической формы или конструкции рекомендуется:

- Внимательное чтение записей, таблиц или правил в учебнике (часто и заучивание конкретных грамматических форм).
- Изучение и анализ примеров, и выполнение упражнений на конкретную грамматическую модель, т. е. упражнений, которые иллюстрирует данное правило. Упражнения по работе над определенной грамматической моделью содержат, в основном, примеры на употребление данной конструкции. Их можно использовать в качестве образцов при выполнении остальных упражнений.
- Каждая грамматическая форма или конструкция является неотъемлемой частью коммуникативного высказывания. Поэтому необходимо обращать внимание на употребление грамматической формы или конструкции в определенном контексте, находить примеры их использования в аутентичных источниках и максимально часто применять изучаемую модель при построении собственного устного или письменного высказывания.
- Обязательной частью работы и над лексикой, и над грамматикой является работа над ошибками, которую надо выполнять сразу после проверки задания.

Методические указания студентам для работы с текстами профессиональной направленности

Перевод профессионально-ориентированного текста является одной из целей обучения, поэтому студент должен уметь переводить текст по своей специальности.

Чтобы сделать хороший перевод, надо, во-первых, правильно понять текст, а для этого нужно сделать разбор текста.

Под разбором текста понимается не только грамматический анализ предложения (он является лишь одним из моментов такого разбора), но и установление точного значения всех элементов переводимого текста. Не начинайте свою работу прямо с перевода первого предложения. Прочитайте весь текст внимательно с начала до конца, чтобы уяснить его основное содержание. Отметьте трудные места. Потом перечитайте еще раз первый абзац и проанализируйте внимательно каждое предложение. Найдите в словаре все необходимые слова и выберите нужное значение слова, руководствуясь общим смыслом текста. Вероятно, что при этом вам понадобится не только общий англо-русский словарь, но и специальный.

Только после этого приступайте к переводу абзаца. Следите, прежде всего, за смыслом высказывания, старайтесь передать его как можно точнее. Не переводите слово за словом: прочтите предложение, уясните себе смысл и

передайте его на русском языке, строя русское предложение так, как это требуется согласно правилам русского языка.

Пользуйтесь большей свободой расстановки слов в предложении, предоставляемой русским языком.

Затруднения могут возникнуть при переводе различного рода фразеологических, то есть более или менее устойчивых словосочетаний. Самое важное - установить точное значение этих словосочетаний. После того, как вы разберете и переведете текст, можно приступать к литературной обработке. Для этого отложите английский оригинал в сторону и прочитайте свой перевод, стараясь взглянуть на него глазами читателя, не знающего английского языка. Задавайте себе вопрос: ясно ли выражена мысль?

Вы увидите, что некоторые предложения могут оказаться не совсем ясными, слишком «тяжелыми».

Установите, хорошо ли читается перевод, нет ли нерусских оборотов, повторений слов типа *который, чтобы и подобных*.

И, наконец, заключительным этапом работы над переводом является сверка с оригиналом, чтобы установить отсутствие пропусков и отхода от оригинала, которые могли возникнуть в процессе литературной обработки.

Только после полного понимания текста переходите к выполнению послетекстовых заданий.

При чтении и переводе текстов студенты должны **знать**:
изученные грамматические структуры;
особенности перевода сложных грамматических конструкций;
правила перевода сложных существительных, терминов, устойчивых словосочетаний;
последовательность перевода сложных предложений;
условные обозначения в словаре.

уметь:

- переводить текст с помощью словаря;
- догадываться о значении слов по контексту;
- выделять в тексте основную мысль, факты, детали, языковые средства;
- обобщать изложенный материал текста;
- оценить содержание текста;
- составить план пересказа текста;
- кратко изложить содержание текста на иностранном языке.

Методические указания обучающимся для выполнения письменного перевода текста

Письменный перевод текста

При выполнении письменного перевода текста рекомендуется:

1. Ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, Интернет-источниками и т. д.
2. Учитывать, что не все в оригинале передается в переводе, но все должно учитываться переводчиком. Однако для того, чтобы решить, какую-то деталь содержания можно или нужно не передавать в переводе, необходимо видеть эту деталь и понимать ее роль в общем смысле текста.
3. Приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание.
4. Найти при работе со словарями и другими источниками нужный, соответствующий содержанию текста эквивалент слова.
5. При возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент).
6. Использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов, их эмоциональной составляющей немецкие толковые словари.
7. Не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста. Смысловая цельность – значимое свойство текста.
8. Закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке.
9. Переводить заголовок после перевода всего текста.
10. Использовать в качестве рабочих инструментов при переводе словари (электронные или печатные, двуязычные и толковые), специальную литературу, (Интернет-источники). Электронные онлайн-переводчики (как, Google и др.) часто выдают ошибочные варианты перевода, что препятствует эффективному изучению иностранного языка.

Методические указания по выполнению тестовых заданий

При тестировании необходимо четко уяснить особенности предлагаемого вида тестов и способ его выполнения.

Время, отводимое на выполнение теста, может варьироваться от 10 до 20 минут в зависимости от общего уровня подготовленности студентов, этапа изучения темы, вида теста. Тестовые задания выполняются на отдельном листе бумаги, на котором указывается фамилия студента, группа, номер варианта.

При выполнении тестового задания необходимо:

- внимательно прочитать задание;

- записать ответы только цифрами и буквами, указав вначале задания, а затем выбранную цифру или букву, которая соответствует правильному ответу.

Методические указания к выполнению контрольных заданий и оформлению контрольных работ

1. Количество контрольных заданий, выполняемых Вами на каждом курсе, устанавливается учебным планом колледжа.
2. Выполнять письменные контрольные работы следует на отдельном листе или в отдельной тетради). На обложке тетради напишите свою фамилию, инициалы, шифр, адрес, номер контрольной работы.
3. Контрольные работы должны быть написаны аккуратным, чётким почерком.
4. Контрольные работы должны быть выполнены в той последовательности, в которой они даны в пособии.
6. На зачетах студентам предлагается прочитать без словаря незнакомый текст, в котором могут встретиться неизвестные ему слова. Для того, чтобы приучить студентов к чтению текстов с охватом общего содержания, в каждом контрольном задании выделяется один или два абзаца текста для проверки умения читать без словаря, понимать основную мысль, изложенную в абзаце.
7. Если контрольная работа выполнена без соблюдения указаний или не полностью, она возвращается студенту без проверки.

Подготовка к зачётам

В процессе подготовки к зачётам рекомендуется:

- а) повторно прочитать и перевести на русский язык те тексты, которые показались Вам наиболее трудными;
- б) проверить усвоение Вами выписанных слов и выражений, входящих в лексический минимум, повторить грамматические правила, входящие в контрольные работы.

Требования к зачёту.

Для получения зачета студент должен уметь:

- а) правильно читать и понимать без словаря учебные тексты, изученные в течение данного года обучения, а также тексты рекомендованных для самостоятельной работы заданий;
- б) читать и переводить со словарем текст объемом 1300 печатных знаков для устного перевода или 900 печатных знаков для письменного перевода за час;
- в) прочитать и понять без словаря новый текст, содержащий изученный грамматический материал и 5-8 незнакомых слов на 900 печатных знаков и передать содержание прочитанного на русском языке.

Содержание учебной дисциплины «Иностранный язык»

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала (практические работы)	Объем часов
1	2	3
Раздел 1. Фонетика		4
Тема 1.1. Вводно-фонетический курс.	Практические занятия	
	Особенности английской артикуляции. Знаки международной фонетической транскрипции. Правила чтения.	4
Раздел 2. Грамматика		66
Тема 2.1. Местоимения	Практические занятия	
	Личные, притяжательные местоимения. Вопросительные, возвратные местоимения. Неопределенно-личные местоимения. Местоимения <i>little</i> и <i>few</i> и местоименные выражения <i>a little</i> и <i>a few</i> . Неопределенные местоимения.	8
Тема 2.2 Глагол	Практические занятия	
	Спряжение глагола “to be”.оборот there is/ there are.Спряжение глагола “to have”. Повелительное наклонение. Времена группы Indefinite. Употребление времен группы Indefinite в предложении. Неправильные глаголы. Времена группы Continuous. Времена группы Perfect. Согласование времен. Косвенная речь. Условные предложения. Passive Voice 1. Passive Voice 2. Passive Voice 3. Модальные глаголы. Заменители модальных глаголов.	34
	Контрольная работа по грамматике английского языка	2
Тема 2.3 Имя числительное	Практические занятия	
	Количественные числительные, порядковые числительные. Образование простой, десятичной дроби. Обозначение времени.	6
Тема 2.4 Имя существительное	Практические занятия	
	Исчисляемые и неисчисляемые существительные. Образование множественного числа. Определенный и неопределенный артикль. Притяжательный падеж.	8
Тема 2.5 Имя прилагательное	Практические занятия	
	Степени сравнения прилагательных и наречий. Сравнительные конструкции.	2
Тема 2.6 Предлоги	Практические занятия	
	Предлоги места. Предлоги движения. Предлоги времени.	4
Тема 2.7	Практические занятия	

Простые предложения	Структура простого распространенного предложения. Образование вопросов.	2
Раздел 3. Практика письменной речи		24
Тема 3.1 Оформление документов на иностранном языке	Практические занятия	
	Правила оформления документов на иностранном языке. Письма личного характера. Написание официальных писем. Заполнение анкет и составление резюме.	8
	Контрольная работа Перевод делового письма	2
Тема 3.2 Перевод текстов по специальности	Практические занятия	
	Types of houses. English homes. Renting a flat. Describing a house or flat. Houses you'll never forget. Land Property Relations. Functions of Ministry of Property Relations.	12
	Контрольная работа Перевод текста по специальности	2
Раздел 4. Практика устной речи		24
Тема 4.1 Моя визитная карточка	Практические занятия	
	Я и моя семья. Мой рабочий день. Мои выходные. Мой друг. Путешествия. Мой колледж. Еда в Великобритании. Мой лучший друг	14
Тема 4.2 Англоязычные страны	Практические занятия	
	Великобритания. Лондон. Новая Зеландия. Австралия. США.	10
Итого:		118